Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznacie, że wydałem dla was to postanowienie, aby pozostało moje przymierze przy Lewim – mówi JAHWE Zastępów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy poznacie, że wydałem o was to postanowienie, by utrzymało się moje przymierze z Lewim — mówi JAHWE Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dowiecie się, że posłałem do was ten rozkaz, aby moje przymierze było z Lewim, mówi JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dowiecie się, iżem posłał do was to rozkazanie, aby było przymierze moje z Lewim, mówi Pan zastępów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A doznacie, żem posłał do was to rozkazanie, żeby było przymierze moje z Lewi, mówi JAHWE zastępów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przekonacie się, że istotnie wydałem co do was to postanowienie celem podtrzymania mojego przymierza z Lewim, mówi Pan Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznacie, że wydałem dla was to postanowienie, aby moje przymierze z Lewim trwało - mówi Pan Zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy poznacie, że dałem wam to przykazanie, aby podtrzymać Moje przymierze z Lewim − mówi JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy poznacie, że wydałem wam to polecenie, aby trwało moje przymierze z Lewim - mówi JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy poznacie, że to Ja wydałem to postanowienie przeciwko wam, by zachowane zostało przymierze moje z Lewim - mówi Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пізнаєте, що Я післав до вас цю заповідь, щоб моя заповідь була до Левітів, говорить Господь Вседержитель. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I poznacie, że posłałem do was to zlecenie, by zniszczało Moje Przymierze z Lewim – mówi WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I poznacie, że podałem wam to przykazanie, aby trwało moje przymierze z Lewim – rzekł JAHWE Zastępów. |